

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 737.011.01, созданного на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

**аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 09 декабря 2020 года, №12**

О присуждении Яо Цзян, гражданину Китайской Народной Республики, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Функционально-семантические типы оптативных предложений в русском и китайском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 30 сентября 2020 года, протокол №10, диссертационным советом Д 737.011.01, созданным на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г.Душанбе, ул. М.Турсунзаде, д.30; приказ №105нк от 11.04.2012 г.).

Соискатель Яо Цзян, 1972 года рождения. В 2014 году окончил бакалавриат по специальности «филология» в Российско-Таджикском (Славянском) университете, в 2016 году окончил магистратуру в данном вузе по специальности «лингвистика», в 2019 году окончил аспирантуру МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет». Работает преподавателем на кафедре восточных языков факультета иностранных языков МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

Диссертация выполнена на кафедре теоретического и прикладного языкознания факультета иностранных языков МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

Научный руководитель – доктор филологических наук Салимов Рустам Давлатович, профессор кафедры русского языка МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

Официальные оппоненты:

1. Турсунов Фаёзджон Мелибоевич – доктор филологических наук, доцент кафедры грамматики и теории перевода Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода;

2. Имомзода Махина Мухаммадюсуф – кандидат филологических наук, заместитель директора Института Конфуция при Таджикском национальном университете, - дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный педагогический университет имени Садниддина Айни (г. Душанбе) в своём положительном заключении, подписанном кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой теории перевода и стилистики Каримовым Шухратом Бозоровичем, указала, что диссертационная работа Яо Цзян «Функционально-семантические типы оптативных предложений в русском и китайском языках» имеет неоспоримую теоретическую и практическую ценность, так как в определённой степени расширяет и углубляет теоретические знания при написании раздела об оптативных предложениях. Очевидна научная новизна данного диссертационного исследования. Фактический материал может быть использован при чтении спецкурсов по синтаксису как русского, так и китайского языков на факультетах иностранных языков в вузах Республики Таджикистан и при разработке спецкурса по сопоставительной грамматике вышеназванных языков. Автором впервые предпринята попытка исследовать новые подходы к изучению оптативных предложений на основе сопоставительного анализа использования этой категории в русском и китайском языках, впервые

проводится детальный анализ структуры категории оптативных предложений в указанных языках. Рецензируемая работа имеет теоретическую и практическую ценность, так как расширяет и углубляет теоретические знания по синтаксису предложений и может быть полезной при написании сопоставительной грамматики русского и китайского языков, при чтении спецкурсов по синтаксису сопоставляемых языков.

Соискатель имеет 10 публикаций, все публикации по теме исследования. Из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 4 работы.

Среди работ соискателя: 4 статьи в научном журнале «Вестник Таджикского национального университета» (2017. №4/5. 0,3 п.л.; 2018. №7. 0,3 п.л.; 2018. №8. 0,3 п.л.; 2019. №4. 0,4 п.л.), включенном в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ.

6 статей опубликованы в сборниках материалов международных и республиканских конференций (Душанбе, 2017-2019гг.)(2,5п. л.).

Общий объем опубликованных работ составляет 3,3 п.л. Все публикации выполнены соискателем единолично.

Наиболее значительные работы соискателя:

1. Яо, Цзян. Функционально-семантические типы оптативных предложений в китайском языке / Цзян Яо // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». Душанбе: Сино, 2017. №4/5. С.43-47.
2. Яо, Цзян. Оптативные предложения с модифицирующей частицей “就好了” (jiu hao le) и способы их передачи на русский язык / Цзян Яо // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». Душанбе: Сино, 2018. №7. С.37-41.
3. Яо, Цзян. Оптативные предложения с модальными глаголами в китайском языке и способы их передачи на русский язык / Цзян Яо // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». Душанбе: Сино, 2018 №8. С.69-73.

4. Яо, Цзян. Форма структурной частицы 的 (de) как выражение определения в китайском языке и их передача на русский язык / Бинь Тан, Цзян Яо // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». Душанбе: Сино, 2019. №4. С.90-95.

Публикации в журналах и научных сборниках:

5. Яо, Цзян. Русские оптативные предложения и способы их передачи в китайском языке / Цзян Яо // Русский язык в Центральной Азии: проблемы и перспективы: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 2015). – Душанбе: РТСУ, 2015. – С.97-105.
6. Яо, Цзян. Оптативные предложения с модифицирующими частицами *хоть бы, лишь бы, если бы и др.* в русском языке и способы их передачи в китайском языке / Цзян Яо // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: Материалы научно-практической конференции (Душанбе, 2017). – Душанбе: РТСУ, 2017. – С.235-239.
7. Яо, Цзян. Структура оптативных предложений в китайском языке и их передача на русский язык / Цзян Яо // Язык и культура поднебесной в транснациональном измерении и пространстве: Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 10-летию создания Института Конфуция при Таджикском национальном университете (Душанбе, 2018). – Душанбе: ТНУ, 2018. – С.17-22.
8. Яо, Цзян. Побудительные предложения со значением пожелания в китайском языке / Цзян Яо // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 2018). – Душанбе: РТСУ, 2018. – С.122-124.
9. Яо, Цзян. Оптативные предложения со значением ограниченности желаемого в русском языке и способы их передачи на китайский язык / Цзян Яо // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 2019). – Душанбе: РТСУ, 2019. – С.212-215.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Филиала Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры лингвистики Сабировой Сановбар Ганиевны. Отзыв положительный, замечаний нет.

2. Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан за подписью кандидата филологических наук, начальника Управления науки и инновации Салохиддинова Восифа Юсуфалиевича. Отзыв положительный. Отмечаются несовпадения в названиях структурных элементов работы, ошибки стилистического характера и некоторая перегруженность диссертации примерами.

3. Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибн Сино за подписью доктора филологических наук, заведующего кафедрой таджикского языка Касимова Олимджона Хабибовича. Отзыв положительный. Указывается на отдельные технические погрешности.

4. Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры языкознания и сопоставительной типологии Каримовой Дилафруз Насибовны. Отзыв положительный. По мнению рецензента, в первой главе следовало определить собственное отношение к некоторым теоретическим вопросам, обсуждаемым в работе. В ряде случаев допущены стилистические и грамматические погрешности.

5. Дангаринского государственного университета за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой теории и практики иностранных языков Самардинова Курбона Наимовича. Отзыв положительный. Замечаний нет.

Выбор официальных оппонентов обоснован тем, что Турсунов Фаёзджон Мелибоевич, доктор филологических наук, доцент кафедры грамматики и теории перевода Таджикского государственного института языков им. Сотима

Улугзода является специалистом в области сравнительно-типологического и сопоставительного языкознания. Сфера научных интересов Имомзода Махины Мухаммадюсуф, кандидата филологических наук, заместителя директора Института Конфуция при Таджикском национальном университете, связана с вопросами лексических систем таджикского и китайского языков, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Кафедры языкознания и сопоставительной типологии и теории перевода и стилистики Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, на совместном заседании которых утверждалось заключение ведущей организации, обеспечены специалистами в области сравнительно-типологического и сопоставительного русского и таджикского языкознания, истории развития лексической системы таджикского языка, что позволило ведущей организации дать квалифицированную оценку диссертации Яо Цзян.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- предложен критический обзор теоретических источников, обобщены основные положения концепций и подходов к категории оптативности в сопоставляемых языках, определена методологическая база исследования, основанная на фундаментальных трудах по грамматике русского и китайского языков;
- определены функционально-семантические типы оптативных предложений в русском и китайском языках;
- выявлены лексическо-грамматические и синтаксические средства выражения оптативной модальности в русском и китайском языках;
- установлены сходства и различия в выражении оптативной модальности в русском и китайском языках;
- доказано, что в русском и китайском языках семантические значения оптативных предложений выражаются различными средствами,

отражающими специфические черты неродственных языков, однако среди этих конструкций выявляются и отдельные соответствия.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- выявлены и всесторонне проанализированы средства выражения оптативности в сопоставляемых русском и китайском языках, проанализированы функциональные особенности оптативных предложений в двух морфологически разных языках. Т.о. результаты исследования на материале разноструктурных языков могут способствовать дальнейшему развитию теории оптативных предложений, а также в целом – теории синтаксиса.

- изучены возможные виды эквивалентности, существующей между средствами выражения оптативной модальности в русском и китайском языках с учетом таких факторов, как система и норма данных языков на базе художественных текстов, что может содействовать решению некоторых вопросов теории перевода.

Применительно к проблематике диссертации нашли своё широкое применение специальные подходы, методы и приёмы, в частности, приемы парадигматического анализа синтаксических структур; сопоставительный анализ структур разноструктурных языков; приемы синтаксического моделирования; элементы трансформационного анализа; описательный метод, приемы перевода и лингвистического эксперимента.

Значение полученных диссертантом результатов исследования **для практики** подтверждается обоснованной возможностью их использования в вузовских курсах по лингвистической типологии, в сопоставительных грамматиках русского и китайского языков, в разработке теоретических и учебных грамматик по русскому и китайскому языкам, а также китайского как иностранного, в переводческой деятельности.

Материалы исследования могут стать лингвистической основой при разработке и написании учебных пособий для проведения специальных курсов.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория основана на фундаментальных трудах российских, китайских и таджикских учёных по теме диссертации;

- идея базируется на анализе фактического материала, основу которого составили более 5 тысяч примеров, извлеченных из художественных произведений русских и китайских писателей и их переводов на сопоставляемые языки, а также высказываний на этих языках;

- применение комплексной методики анализа научных и эмпирических данных, обеспечивающих обоснованность и достоверность выводов.

Личный вклад соискателя состоит:

- в формировании, обработке и систематизации корпуса лексико-синтаксических средств выражения оптативной модальности в сопоставляемых языках, в уточнении состав грамматических и лексических средств желательности в русском и китайском языках,

- в выявлении и определении типологических особенностей оптативных предложений в русском и китайском языках и установлении сходств и различий функционально-семантических особенностей оптативных предложений в сопоставляемых языках;

- апробации результатов исследования на международных научно-теоретических конференциях, а также на конференциях профессорско-преподавательского состава Российско-Таджикского (Славянского) университета, в подготовке и публикации научных статей по результатам исследования.

В целом, диссертационная работа Яо Цзян является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для сопоставительного языкознания. Диссертация содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

На заседании 9 декабря 2020 года диссертационный совет принял решение присудить Яо Цзян ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек (из них 9 докторов наук по специальности 10.02.20 рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовал: «за» - 17, «против» - нет, «недействительных бюллетеней» - нет.

Председатель
диссертационного совета



Салихов Н.Н.

Учёный секретарь
диссертационного совета

Аминов А.С.

11 декабря 2020 года